

### Narrative of Changes Table

*The purpose of the Narrative of Changes Table is to demonstrate changes to a collection since the previous approval.*

Collection Title: *Disaster Assistance Registration*  
 OMB Control No.: 1660-0002  
 Current Expiration Date: 8/31/2022  
 Collection Instrument(s): 009-0-1T (Spanish)

Location	Current version	Proposed Revision	Justification
<b>Navigation Buttons</b> (Every Screen)	Salir de Registro	Salir del Registro	Spanish grammar and punctuation corrected
<b>Footer</b> (Every Screen)	Version: Camarero:	Versión: Servidor:	Spanish grammar and punctuation corrected
<b>Introducción</b> Screen Title	Instrucciones de Solicitud	Instrucciones para la Solicitud	Spanish grammar corrected
<b>Introducción</b> Screen	<p>El proceso de solicitud tardará aproximadamente 20 minutos.</p> <p>Para completar esta entrevista, usted necesitará: su número de seguro social, tipo de seguros, ingresos brutos del hogar, direcciones física y postal, sus números de teléfono. Si no tiene usted su número de seguro social o el de su cosolicitante en este momento, por favor llame de nuevo. El número de seguro social es necesario para propósitos de verificación de identidad.</p>	<p>El proceso de solicitud tardará aproximadamente 20 minutos.</p> <p>Para completar esta entrevista, usted necesitará: su número de seguro social, tipo de seguros, ingresos brutos del hogar, direcciones física y postal, sus números de teléfonos. Si no tiene usted su número de seguro social o el de su co-solicitante en este momento, por favor llame de nuevo. El número de seguro social es necesario para propósitos de verificación de la identidad.</p>	Spanish grammar corrected
<b>Declaración de la Acta de Privacidad</b> Screen	<p><b>REPRESENTANTE de servicio: Declaración de la Acta Privacidad</b></p> <p>Por favor, lea la siguiente declaración a cada solicitante de Delta Call, ya que no lo habrá escuchado del mensaje grabado por teléfono.</p> <p>Estamos obligados a proporcionarle la siguiente Declaración de la Privacidad.</p> <p>La Acta de Privacidad de 1974</p>	<p><b>Representante de Servicio:</b></p> <p><i>Por favor lea la siguiente declaración a cada solicitante en una Llamada Delta, ya que ellos no escucharon el mensaje grabado del teléfono.</i></p> <p>A FEMA se le requiere proveer la siguiente declaración:</p> <p>El Acta de Privacidad de 1974 protege sus derechos en cuanto a cómo FEMA utiliza y comparte su información con entidades</p>	Condensing per leadership direction

	<p>protege sus derechos en cuanto a cómo FEMA usa y comparte su información.</p> <p>La Acta de Stafford y otras autoridades permiten FEMA recoger esta información para determinar la elegibilidad y administrar la asistencia financiera como consecuencia de una emergencia o desastre declarado por el Presidente.</p> <p>FEMA puede compartir su información fuera de FEMA con entidades como Estados, tribus, gobiernos locales, organizaciones voluntarias y otras organizaciones de acuerdo con los usos rutinarios publicados. FEMA comparte esta información para que usted pueda recibir ayuda adicional y necesaria para evitar una duplicación de beneficios y para evitar las pérdidas de desastres futuros.</p> <p>FEMA puede grabar llamadas para propósitos de aseguramiento de calidad interna. Entregando nos su número de Seguro Social y otra información solicitada es voluntaria, sin embargo, no proporcionar puede retrasar o impedir que reciba asistencia.</p> <p>Si usted de manera intencional hace declaraciones falsas para obtener ayuda de desastre, es una violación de las leyes federales y estatales.</p> <p><b>REPRESENTANTE de servicio: Lea para cada solicitante la declaración de elegibilidad más abajo</b></p> <p>Para que una persona sea considerada como elegible para</p>	<p>tales como agencias Federales, incluyendo el Departamento de Seguridad Nacional, gobiernos estados, tribales o locales, organizaciones voluntarias, y otras organizaciones proveedoras de asistencia por desastre en conformidad con la ley. FEMA puede compartir su información con estas entidades para asegurarse que reciba toda la asistencia por desastre disponible para usted, prevenir la duplicación de beneficios, o para prevenir pérdidas en futuros desastres.</p> <p>El Acta Stafford, el Acta de Privacidad y otras leyes permiten que FEMA recopile información para determinar elegibilidad y proveer asistencia como resultado de un desastre declarado por el presidente.</p> <p>FEMA puede grabar llamadas telefónicas con el propósito de asegurar la calidad interna. El proveer su Número de Seguro Social y otra información requerida es voluntario, sin embargo, reusarse a proveer esta información puede retrasar o prevenir que usted reciba asistencia.</p> <p>Para ser elegible para Asistencia de FEMA, usted tiene que declarar bajo pena de perjurio, que es un ciudadano, nacional no ciudadano, un extranjero calificado de los Estados Unidos, o un padre o tutor legal de un menor, que vive con usted y que es un ciudadano, nacional no ciudadano, o un extranjero calificado de los Estados Unidos.</p> <p><b>Usted debe entender que</b> mentir u ocultar cualquier</p>	
--	--	---	--

	<p>recibir asistencia por desastre de FEMA, uno de los ocupantes de la residencia tiene que ser un ciudadano natural, ciudadano naturalizado o un extranjero cualificado como residente legal de los Estados Unidos. Si tiene alguna pregunta o inquietud usted tiene el derecho a consultar con su Abogado/Abogada o con cualquier experto de Inmigración. Aceptando continuar con su registro, usted declara bajo perjurio, que usted es un ciudadano o ciudadano naturalizado de los Estados Unidos o un extranjero cualificado de los Estados Unidos o un padre/madre o guardián de custodia legal de un niño/niña que es menor de edad, quien reside con usted y quien es un ciudadano, ciudadano naturalizado o extranjero cualificado de los Estados Unidos.</p> <p><b>Además, usted certifica lo siguiente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sólo se ha presentado una solicitud para su hogar.</li> <li>• Toda la información que usted ha proporcionado con respecto a su solicitud de asistencia en caso de desastre de FEMA es verdadera y correcta a su mejor conocimiento.</li> <li>• Usted devolverá cualquier cantidad de dinero que reciba de FEMA o del Estado si usted recibe dinero de su seguro o otra fuente financiera para los mismos daños, o si no utiliza el dinero</li> </ul>	<p>información intencionalmente en un intento de obtener asistencia por desastre, es una violación a las leyes federales y estatales, que conlleva multas severas y/o encarcelamiento.</p> <p><b>Usted debe entender que</b> si recibió asistencia de FEMA y tiene un seguro que cubre la misma pérdida o recibe otra asistencia que cubre la misma pérdida, a usted se le puede requerir que devuelva parte o toda la asistencia que FEMA le proveyó.</p> <p><b>Usted debe autorizar</b> a FEMA a verificar toda la información otorgada por usted acerca de su residencia principal, ingreso, identidad, y dependientes para poder determinar su elegibilidad para asistencia por desastre.</p> <p><b>Usted debe autorizar</b> a FEMA y/o al Estado para solicitar su información personal a entidades tales como su compañía de seguro o institución financiera.</p> <p>Para continuar con su solicitud, usted tiene que reconocer que entiende y que está de acuerdo con la información que le acabo de leer. ¿Usted entiende y acepta estas declaraciones?</p> <p><b>(Si el solicitante no está de acuerdo, borre la solicitud; si está de acuerdo, continúe)</b></p> <p><b>Representante de Servicio:</b> ¿Puede decirme su Número de Seguro Social?</p>	
--	---	--	--

adjudicado por FEMA para la ayuda por desastre para el propósito por el cual fue otorgado originalmente.

**Usted entiende que** si intencionalmente hace declaraciones falsas o oculta cualquier información en un intento de obtener ayuda para desastres, es una violación de las leyes federales y estatales, que conllevan severas sanciones penales y civiles, incluyendo una multa de hasta \$250.000, encarcelamiento, o ambos (18U. S.C. 287, 1001, y 3571). FEMA puede utilizar partes externas para verificar la exactitud de la representación realizada en el proceso de solicitud.

**Usted entiende que** la información proporcionada con respecto a su solicitud para asistencia por desastres a FEMA puede ser compartida dentro del Departamento de la Seguridad Nacional Interna (DHS) incluyendo, pero no limitado al Departamento de Inmigración de Aduana.

**Usted autoriza a** FEMA a que verifique toda información dada por usted acerca de su

	<p>propiedad/lugar de residencia, ingreso económico, empleo y dependientes para determinar su elegibilidad a asistencia por desastre; y</p> <p><b>Usted autoriza</b> a todos los custodios de registros de su seguro, empleador, patrono entidad pública o privada, finanzas bancarias o servicio de datos de crédito, a dar acceso a toda la información que FEMA y/o el Estado solicite.</p> <p>¿Entiende y acepta estas afirmaciones?</p> <p><b>(si el solicitante no está de acuerdo, elimine el registro, si está de acuerdo, continúe)</b></p> <p><b>REPRESENTANTE de servicio:</b> ¿Puedo decirme su número de seguro social?</p>		
<p><b>Identificación Personal Screen</b></p>	<p><b>* Numero de Seguro Social del Solicitante:</b></p> <p><b>* Fecha de Nacimiento del Solicitante: MM/DD/YYYY</b></p> <p><b>Ingrese su dirección de correo electrónico para tener la opción de verificar su estado de registro en línea. Si no ingresa su dirección de correo electrónico, deberá llamar a FEMA para obtener actualizaciones de estado.:</b></p>	<p><b>* Número de Seguro Social del Solicitante:</b></p> <p><b>* Fecha de Nacimiento del Solicitante: MM/DD/YYYY</b></p> <p><b>Provea su dirección de correo electrónico para poder verificar en línea el estado de su solicitud. Si no provee su dirección de correo electrónico, deberá llamar a FEMA para conocer el estado de su solicitud.</b></p>	<p>Spanish grammar and punctuation corrected</p>
<p><b>Números Telefónicos de</b></p>	<p>Por favor proporcione el número de teléfono utilizado en la</p>	<p>Por favor proporcione el número de teléfono utilizado en la</p>	<p>Spanish grammar corrected</p>

<b>Contacto</b> Screen	vivienda dañada si está funcionando o no y número de teléfono actual/alternative en caso de que tengamos que contactarlo con respect a su registro para la asistencia de desastre.	vivienda dañada, este funcionando o no, y el número de teléfono actual/alternativo en caso de que tengamos que contactarlo con respecto a su solicitud para asistencia por desastre.	
<b>Dirección de Vivienda Dañada</b> Screen	Por favor proporcione la dirección física completa donde se ocurrió el daño, incluyendo el número de la casa o edificio, el nombre de la calle y <b>cualquier</b> apartamento o número de lote. * <b>CÓDIGO POSTAL</b> <b>CÓDIGO POSTAL+4</b> * <b>Dirección Física</b> * <b>Ciudad</b> * <b>Estado</b> * <b>¿Dueño(a) o alquilar esta casa?</b> * <b>¿Es la dirección antes mencionada también su dirección postal?</b> <b>(Si recibe su correo en un buzón de correos, seleccione No)</b>	Por favor proporcione la dirección física completa donde ocurrió el daño, incluyendo el número de la casa o edificio, el nombre de la calle y cualquier número de apartamento o de lote. * <b>CÓDIGO POSTAL</b> <b>CÓDIGO POSTAL+4</b> * <b>Dirección Física</b> * <b>Ciudad</b> * <b>Estado</b> * <b>¿Dueño o alquila esta casa?</b> * <b>¿Es la dirección antes mencionada también su dirección postal?</b> <b>(Si recibe su correo en un buzón de la oficina postal, seleccione No)</b>	<a href="#">Spanish grammar corrected</a>
<b>Dirección de Vivienda Dañada</b> Help Text	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingrese la dirección, ciudad, estado y código postal sin ninguna abreviación (use 23 Back Mountain St en lugar de 23 Bk Mtn St).</li> <li>• No ingrese un dirección P.O. Box o de entrega general como dirección de la vivienda dañada.</li> <li>• No ingrese el símbolo &amp;quot;#&amp;quot;.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingrese la dirección, ciudad, estado y código postal sin ninguna abreviación (use 23 Back Mountain St en lugar de 23 Bk Mtn St).</li> <li>• No ingrese un dirección P.O. Box o de entrega general como dirección de la vivienda dañada.</li> <li>• Solo se permite un carácter especial (#, -, /).</li> <li>• No añada espacios adicionales.</li> </ul>	<a href="#">Clarification added regarding system formatting requirements for entering a street address</a>
<b>Condado/Distrito/ Municipio</b> Screen	* <b>¿En cuál condado o municipio el daño ocurrió?</b>	* <b>¿En cuál condado o municipio ocurrió el daño ocurrió?</b>	<a href="#">Spanish grammar corrected</a>
<b>Selección de Desastre</b> Screen	<b>Periodo del Incidente</b> 01/01/2019 – Present Time	<b>Periodo del Incidente</b> 01/01/2019 – Al presente	<a href="#">Spanish grammar and punctuation corrected</a>

	<p><b>Condado Declarado</b>          Condado es Declarado          Condado es No declarado</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Desastre aún no se ha producido; daños a mi propiedad es posible</b></p>	<p><b>Condado Declarado</b>          Condado Declarado          Condado No declarado</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Aún el desastre no se ha producido; es posible que tenga daños en mi propiedad</b></p>	
<p><b>Error Duplicado de la Programación</b></p>	<p>REPRESENTANTE de servicio: si el nombre del registrante/Co-registrante se incluye en la lista de abajo y la aplicación es completa, elija el botón de registro de salida.          si alguno de ellos está en la lista, pero no completo, seleccione el registro incompleto y elija el botón Editar.          si ninguno de ellos está en la lista, seleccione el botón atrás para verificar que la información introducida es correcta.  <b>[Si el solicitante es un arrendatario, ¿ha ingresaron el número de APT completo?]</b></p>	<p>REPRESENTANTE de servicio: si el nombre del solicitante/Co-solicitante se incluye en la lista de abajo y la solicitud esta completada, elija el botón de Salir del Registro.          si alguno de ellos está en la lista, pero no completado, seleccione la solicitud incompleta y elija el botón Editar.          si ninguno de ellos está en la lista, seleccione el botón Atrás para verificar que la información otorgada es correcta.  <b>[Si el solicitante es un inquilino, ¿ingresó el número completo del APT?]</b></p>	<p>Spanish grammar corrected</p>
<p><b>Tipo de Daño</b> Screen</p>	<p>* <b>¿Cuándo ocurrieron los daños?</b>  <b>Fecha de la Perdida:</b></p> <p>* ¿Qué tipo de daño ocurrió a causa de el desastre?</p> <p><b>REPRESENTANTE de servicio:</b> Si el tipo de daño no está disponible arriba, por favor seleccione debajo otros daños no enumerados aquí .</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Otros daños que no están en esta lista</b></p>	<p>* <b>¿Cuándo ocurrieron los daños?</b>  <b>Fecha de la Pérdida:</b></p> <p>* ¿Qué tipo de daño ocurrió a causa del desastre?</p> <p><b>REPRESENTANTE de servicio:</b> Si el tipo de daño no está disponible en la lista de arriba, por favor seleccione a bajo <b>otros daños no enumerados aquí.</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>Otros daños que no están en esta lista</b></p>	<p>Spanish grammar and punctuation corrected</p>
<p><b>Pérdidas Relacionadas con el Desastre</b> Screen</p>	<p>¿Tuvo usted algunas de las siguientes perdidas causada por el desastre?</p> <p>* Sin incluir los vehículos, ¿fue alguna de su propiedad personal</p>	<p>¿Tuvo usted algunas de las siguientes pérdidas causada por el desastre?</p> <p>* Sin incluir los vehículos, ¿fue dañada alguna de su propiedad</p>	<p>Spanish grammar and punctuation corrected</p>

	<p>dañada?</p> <p>* ¿Tiene usted gastos nuevos o adicionales en el cuidado de niños debido al desastre?</p> <p>* ¿Tiene usted o alguna otra persona en su hogar algún tipo de equipo para asistirlo con su movilidad tal como silla de ruedas, andador, bastón, audífono, animal de servicio, cuidador personal o cualquier tipo de equipo o necesidad médica para efectuar sus tareas diarias?</p>	<p>personal?</p> <p>* ¿Tiene usted gastos nuevos o adicionales por el cuidado de niños debido al desastre?</p> <p>* ¿Tiene usted o alguna otra persona en su hogar algún tipo de equipo para asistirlo con su movilidad tal como silla de ruedas, andador, bastón, audífono, animal de servicio, cuidador personal o cualquier tipo de equipo o necesidad médica para efectuar sus tareas diarias?</p>	
<p><b>Alcance del daño</b> Screen</p>	<p>Usted indicó que su casa o propiedad personal estaba dañada. FEMA desea entender el daño causado por el desastre. Por favor, escuche cada opción y seleccione la que mejor se adapte a su situación. Si, después de escuchar las opciones, no está seguro de en qué categoría se encuentra su daño, puede pedir ejemplos [por favor haga clic en Ayuda para encontrar ejemplos].</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños menores, pero puedo vivir en mi hogar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunas tejas, revestimientos, cunetas, etc. dañados o faltantes del techo</li> <li>• Algunas ventanas rotas.</li> <li>• Grietas menores en el piso, paredes o techos.</li> <li>• El agua de inundación o el desagüe del alcantarillado entró a mi casa, pero tenían menos de 3 pulgadas de profundidad.</li> <li>• Necesita (o) comprar suministros y equipos de limpieza para limpiar y desinfectar su hogar O contratar a un</li> </ul>	<p>Usted indicó que su casa o propiedad personal estaba dañada. FEMA desea entender el daño causado por el desastre. Por favor, escuche cada opción y seleccione la que mejor se adapte a su situación. Si, después de escuchar las opciones, no está seguro de en qué categoría se encuentra su daño, puede pedir ejemplos [por favor haga clic en Ayuda para encontrar ejemplos].</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños menores, pero puedo vivir en mi hogar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunos dañados o faltan tejas, revestimientos, desagües, etc. en el techo</li> <li>• Algunas ventanas rotas.</li> <li>• Grietas menores en el piso, paredes o techos.</li> <li>• El agua de la inundación o aguas usadas entraron a mi casa, pero tenían menos de 3 pulgadas de profundidad.</li> <li>• Necesita comprar suministros y equipos de limpieza para limpiar y desinfectar mi hogar o contratar a un</li> </ul>	<p>Spanish grammar corrected</p>

	<p>profesional para que lo haga.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños a mi hogar y propiedad personal que requieren muchas reparaciones. Yo podría no poder vivir en mi hogar.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua de inundación entró a mi casa y tenía entre 2 a 3 pies de profundidad.</li> <li>• Daño a la cubierta del techo (tejas o metal) que ocasionó daños en el interior.</li> <li>• Daño a puertas exteriores, ventanas, revestimiento o cimientos.</li> <li>• Daño al pozo séptico o HVAC (aire y calor central). Desperdicios o árboles que impiden el acceso seguro a mi casa.</li> <li>• Pérdida o reparación de algunos electrodomésticos o muebles.</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños en mi casa o propiedad personal que requieren reparaciones mayores. No puedo vivir en mi casa.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua de la inundación tenía más de 2 pies de profundidad en el primer piso ocupado.</li> <li>• Daños a la estructura mayor incluyendo partes de el techo, paredes o cimientos.</li> <li>• Daños a la calle o puente privado que impide el acceso a mi domicilio.</li> <li>• Una amenaza inmediata a la estabilidad del hogar debido a la erosión o al deslizamiento de la</li> </ul> </li> </ul>	<p>profesional para que lo haga.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños en mi hogar y propiedad personal que requieren muchas reparaciones. Yo podría no poder vivir en mi hogar.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua de la inundación entró a mi casa y tenía entre 2 a 3 pies de profundidad.</li> <li>• Daño a la cubierta del techo (tejas o metal) que ocasionó daños en el interior.</li> <li>• Daño a puertas exteriores, ventanas, revestimiento o cimientos.</li> <li>• Daño al pozo séptico o HVAC (unidad de aire y calor central). Desperdicios o árboles que impiden el acceso seguro a mi casa.</li> <li>• Pérdida o reparación de algunos electrodomésticos o muebles.</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> <b>Tuve daños en mi casa o propiedad personal que requieren reparaciones mayores. No puedo vivir en mi casa.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua de la inundación tenía más de 2 pies de profundidad en el primer piso ocupado.</li> <li>• Daños mayores a la estructura incluyendo partes del techo, paredes o cimientos.</li> <li>• Daños a la calle o puente privado que impide el acceso a mi hogar.</li> <li>• Una amenaza inmediata a la estabilidad del hogar debido a la erosión o al</li> </ul> </li> </ul>	
--	---	---	--

	<p>tierra.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perdió la mayoría o todos los electrodomésticos y el muebles.</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> <b>Mi hogar fue nivelado o completamente derrumbado.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inicio fue nivelado o completamente colapsado.</li> <li>• El hogar fue arrastrado por las aguas o tormentas.</li> <li>• La casa fue quemada hasta el suelo.</li> </ul>	<p>deslizamiento de la tierra.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perdió la mayoría o todos los electrodomésticos y los muebles.</li> </ul> <p><input type="checkbox"/> <b>Mi hogar fue completamente destruido.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La casa destruida o colapsó completamente.</li> <li>• La casa fue arrastrada.</li> <li>• La casa se quemó hasta el suelo.</li> </ul>	
<b>Vivienda Dañada</b> Screen	<p><b>¿Qué tipo de casa recibió daños?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Casa Urbana</li> </ul>	<p><b>¿Qué tipo de casa recibió daños?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hileras de Casas (Townhouse)</li> </ul>	Spanish grammar corrected
<b>Seguro de Vivienda</b> Screen	Seguro para el Hogares	Seguro para el Hogar	Spanish grammar corrected
<b>Gastos Relacionados con el Desastre</b> Screen	¿Ha incurrido gastos no asegurados como resultado directo del desastre?	¿Ha incurrido en gastos no asegurados como resultado directo del desastre?	Spanish grammar corrected
<b>Ocupantes</b> Screen	Necesito los nombres de todas las personas que viven en su hogar en el momento del desastre. <b>Nota:</b> Solo solicite el SSN de los co-solicitantes. <b>no</b> solicitar el SSN de cualquier otro ocupante del hogar.	Necesito los nombres de todas las personas que viven en su hogar en el momento del desastre. <b>Nota:</b> Solo solicite el SSN del co-solicitante. <b>No</b> solicitar el SSN de cualquier otro ocupante del hogar.	Spanish grammar and punctuation corrected
<b>Información Financiera</b> Screen	Favor proveer el ingreso familiar anual bruto al momento del desastre y su selección para la transferencia electrónica de fondos. Proveer la información sobre su ingreso anual bruto previous al desastre reduce el tiempo para procesar su solicitud y permite que la misma sea dirigida a los programas que mejor se ajustan a sus necesidades.	Por favor provea el ingreso bruto anual de su hogar y su opción para la transferencia electrónica de fondos. El proporcionar su ingreso bruto anual previo al desastre, reduce el tiempo para procesar su solicitud y lo refiere a los programas que mejor se ajustan a sus necesidades.	Removing “at the time of the disaster” ( <i>al momento del desastre</i> ) due to conflicting guidance within section. Pre-disaster income is what should be captured.